

ภาคผนวก

## ผนวก ก

ปฏิทินการจัดกิจกรรมโครงการ ASEAN – Japan Exchange Year 2003<sup>1</sup>

Total Number of Programmes/Events: 740

(In Japan: 225, In ASEAN: 515)

Thai 74, Malaysia 86, Indonesia 93, Myanmar 32, Brunei 28, Philippine 76,  
Vietnam 63, Cambodia 49, Singapore 85, Laos 32

2003	<u>January</u>	<u>February</u>	<u>March</u>	<u>April</u>	<u>May</u>	<u>June</u>
	<u>July</u>	<u>August</u>	<u>September</u>	<u>October</u>	<u>November</u>	<u>December</u>
2004	<u>January</u>	<u>February</u>	<u>March</u>			

---

<sup>1</sup> <<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/asean/year2003/program.html>>

## ผนวก ๗

## ตัวอย่างกิจกรรมในโครงการ ASEAN – Japan Exchange Year 2003

เดือนมกราคม<sup>2</sup>

## January &lt;Japan&gt;

	Month	Programmes and Events	Venue	Organiser
In Japan	14-Jan	Seminar on "Mekong" Tourism Promotion	Tokyo	ASEAN-Japan Centre
	January 15-22 and January 19-25	Industrial Familiarization Mission of Malaysia to Japan	Japan	ASEAN-Japan Centre
	<u>January 16, 17</u>	<u>Japan-ASEAN Dialogue</u>	<u>Tokyo</u>	<u>Global Forum/ASEAN ISIS</u>
	<u>Januray 21, 22</u>	<u>Japan-ASEAN International Workshop/Symposium</u>	<u>Okinawa</u>	<u>Ministry of Foreign Affairs/Japan Institute of International Affairs</u>
	January 26-30	International Symposium on "Capability Development for Environmental Management in ASEAN and Japan's International Cooperation"	Hirosima	Hiroshima University
	27-Jan	Asia-Pacific Youth Forum	Tokyo	Japan Foundation
	Sep. 2002-May 2003	Poster Exhibition on "ASEAN- Japan Exchange Year"	Tokyo, Nagoya, Osaka, Kyoto, Akita, Hiroshima, Fukuoka, Kagoshima,	Nika-kai Design Section

<sup>2</sup> <<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/asean/year2003/program1.html>>

		Toyama, Yonago	
Dec. 7 2002- Mar. 2 2003	Asian Contemporary Arts Exhibition "Under construction"	Tokyo	Japan Foundation
January 19- February 1	Global Youth Exchange Programme	Tokyo, Kyoto, Shimonoseki, Fukuoka	Ministry of Foreign Affairs
January-July	The 7th Asian Cartoon Exhibition	Tokyo, Tokushima, Saitama, Chiryu	Japan Foundation
November 17 2002-January 14 2003	Art Exhibition "Nanyang 1950-65: Passage to Singaporean Art"	Fukuoka	Fukuoka Asian Art Museum
January 16- March 25	Exhibition "Santo-Holy Sculptures from the Philippines"	Fukuoka	Fukuoka Asian Art Museum
January 27- February 7	Invitation Programme for ASEAN Journalists	Tokyo, Nagoya, Kyoto, Hiroshima, Fukuoka	Foreign Press Center
January 27- February 8	Invitation Study Programme for Prospective Leaders on TQM - in practice	Tokyo	Nikkeiren International Cooperation Center (NICC)
29-Jan-30	ASEAN-Japan Workshop on ICT Applications for Trade Promotion	Tokyo	ASEAN-Japan Centre
30-Jan-31	"JETRO Outsourcing Fair for IT Software 2003"	Yokohama	Japan External Trade Organization (JETRO)
January- December	Wall Newspaper for Elementary and Junior-High School	Japan	ASEAN-Japan Centre

	January-December	Introducing of ASEAN Investment Climate	Japan	ASEAN-Japan Centre
	2002-2004	Asia-Pacific Environmental Innovation Strategy Project	Japan and ASEAN countries	Ministry of the Environment
	January-	Making and promoting a list of NGOs/NPOs in Chiba that want counterparts in ASEAN	Chiba	Chiba Prefectural Government
In ASEAN	January 6-9	Japanese Cultural Week "Mysterious Japan"	Malaysia	Multimedia University
	9-Jan	Japan-Myanmar Cultural Exchange Forum 2003	Myanmar	NPO Global Cultural Exchange Organization
	12-Jan	Japan Foundation Fellow Meeting	Indonesia	Japan Foundation, Japan Cultural Center, Jakarta
	January 12-18	Food Packing Seminar in Brunei	Brunei	ASEAN-Japan Centre
	16-Jan	AFTA/CEPT Workshop	Vietnam	ASEAN-Japan Centre
	January 16-28	Japanese Film Festival "Comedy 2003"	Thailand	Japan Foundation
	January 17-February 2	"Rhythm Method" Performance	Philippines	Tanghalang Pilipino Foundation
	January 18-25	Shizuoka Food Fair	Singapore	Isetan Singapore Limited
	January 19-26	Outward Investment Mission to Vietnam	Vietnam	ASEAN-Japan Centre

January 19-24	Dance Delegation of "Kirin Shishimai of Tottori"(International Exchange Project for "17th Annual National Cultural Festival in Tottori 2002)	Vietnam (Hue)	The 17th Annual National Cultural Festival, Tottori Prefecture Executive Committee Secretariat
January 20-24	Traiding Programme of Vital Business Tools for Manufacturing Industries	Malaysia	Persatuan Almuni AOTS Malaysia (PAAM)
January 21-28	Japan-Philippines Rural Exchange Programme	Philippines	Hokkaido Asahi-cho International Exchange Association
January 22-29	Dispatching Buying Mission to ASEAN Tourism Forum & TRAVEX	Cambodia	ASEAN-Japan Centre
January 22-25	Ogaki Junior High School School Excursion to Singapore	Singapore	Ogaki Junior High School/Ogaki-cho Board of Education
23-Jan	Tourist Incentives Seminar (The Ultimate Incentives)	Singapore	Japan National Tourist Organization
24-Jan	International Symposium "Competition of Nation and Industrial Restoration"	Thailand (Bangkok)	Embassy of Japan in Thailand
January 26-February 1	Business Dialogue Mission on ASEAN-Japan Comprehensive Economic Partnership	Thailand, Philippines	Nippon Keidanren (Japan Business Federation)

27-Jan	NIOSH-JICA Joint Seminar/Practical Knowledge for Workplace Improvement	Malaysia	JICA/NIOSH (National Institute of Occupational Safety and Health)
27-Jan	Japan Education Fair	Thailand (Khon Kaen)	Embassy of Japan in Thailand
January	Production of ASEAN Tourism Slides	Cambodia, Malaysia, Philippines, Thailand	ASEAN-Japan Centre
every month except November	Weekend Japanese Film Show in 2003	Malaysia	Embassy of Japan/Japan Foundation, KL

## ผนวก ค

## ตัวอย่างกิจกรรมในโครงการ ASEAN – Japan Exchange Year 2003

เดือนเมษายน<sup>3</sup>

## April &lt;Thailand/Japan&gt;

Month	Programmes and Events	Venue	Organiser
April 1-May 30 (deadline of application), October 1 (Awarding Ceremony)	Japanese Composition Contest for Trainees and Technical Interns	Tokyo	Japan International Training Cooperation Organization
3-Apr	Lecture on "Elements of Contemporary Architecture in Thailand"	Tokyo	Royal Thai Embassy in Japan
8-Apr	Vietnam Economic & Investment Seminar	Tokyo	Nippon Keidanren (Japan Business Federation)
8-Apr	Meeting with H.E. Mr. Fidel V. Ramos, Former President of the Republic of the Philippines	Japan	ASEAN-Japan Centre, Nippon Keidanren
11-Apr	Seminar with Prime Minister Phan Van Khai	Osaka	JETRO/Consulate General of the Socialist Republic of Vietnam, of Osaka
April 11-13	Tour Expo. 2003	Osaka	Osaka International

<sup>3</sup> <<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/asean/year2003/program4.html>>

			Trade Fair Commission
13-Apr	Songkran Festival	Tokyo, Narita	Royal Thai Embassy in Japan
14-Apr	ASEAN symposium "Growing Chinese economic presence - How will ASEAN meet the challenge?"	Tokyo	Japan institute for Social and Economic Affairs
April 14-27	Thai Food Festival	Tokyo	Royal Thai Embassy in Japan
April 23-25	The Japanese Society of Pathology 92nd Annual Meeting Asia-Oceania Symposium	Fukuoka	Japanese Society of Pathology
24-Apr	Launching of a book on Thailand in Japanese language	Tokyo	Royal Thai Embassy in Japan
26-Apr	Work Shops on Thai Traditional Dance and Martial	Tokyo	Royal Thai Embassy in Japan
April 2003-March 2004	Food Culture Exchange Activities	Chiba (Tomisato)	Tomisato International Exchange Friendship Association
April 2003-March 2004	Okinawa International Forum	Okinawa	Japan Foundation/Ministry of Foreign Affairs/Okinawa Prefectural Government

	April 2003-March 2004	Seminar for the New Stage of Comparative Law Study- Reception and Tranplantation of Legal System	Tokyo	Waseda University Institute of Comparative Law
	April 2003-March 2004	International Understanding Program at elementary school/junior high school by ASEAN foreign students	Tokyo	The International Students Institute ASJA (Asia Japan Alumni) International
(In ASEAN)	April 1-15	Rokkasen Concert (using ancient traditional and reproduced music instruments)	Myanmar, Thailand, Vietnam (Hanoi and Ho Chi Minh)	Sanei-Kikaku
	April 1-2004 March 31	Vietnam-Japan Relations: Past, Present and Future	Vietnam (Hanoi)	National social and cultural sciences centre Japanese research centre
	2-Apr	Opening Ceremony of the memorial map of Ayutthaya in Japanese Village	Thailand	THAI-JAPANESE ASSOCIATION
	April 2-May 1	World heritage "Luang Prabang" LAO.P.D.R., Lecture and Teaching of the skill of the restratier of the Buddhist temples and statues	Laos (Luang Prabang)	Waseda Institute of Museology
	5-Apr	Japanese Film Show Celebrating Khmer Culture Days and	Cambodia (Phnom Penh)	Embassy of Japan in Cambodia

	ASEAN-Japan Exchange Year		
April 7-11	"Furusato Yose" ASEAN TOUR	Singapore, Malaysia (Johor Bahru), Indonesia (Batam)	THE INTERNATIONAL ONDO WORK
8-Apr	"NANIWA-YOSE" 20Years Anniversary of IBO, Osaka Prefectural Government Singapore Office	Singapore	IBO, OSAKA PREFECTURAL GOVERNMENT Singapore Office
12-Apr	Nobuya Sugawa Saxophon Concert	Malaysia (Kuala Lumpur)	Embassy of Japan in Malaysia, Akademi Seri Kebangsaan (ASK)
12-Apr-13	WIND EXPO 2003	Malaysia	YAMAHA Music/Ministry of Education Malaysia
April 12-17	Visit of Kumamoto Laos Friendship Association to the Lao P.D.R.	Laos (Luang Prabang, Vientiane)	The Kumamoto Laos Friendship Association
16-Apr	JUGAS/JCCI Dialogue 2003	Singapore	Japanese Chamber of Commerce & Industry, Singapore
18-Apr-19	Jazz / POP Show	Brunei	The Brunei Japan Friendship Association
April 21-23	The Workshop on the Evolution and Future Direction of Thailand- Japan Technical	Thailand (Bangkok)	Department of Technical and Economic Cooperation (DTEC),

	Cooperation		Ministry of Foreign Affairs
27-Apr	ALEPS: New Dimension	Malaysia	Japan Bank for International Cooperation / ALEPS
30-Apr	Opening Ceremony of Communications Research Laboratory Asia Research Center	Thailand	President, CRL, Minister of Science and Technology
April-March 2004	The Friendly Relationship Through Pictures Tour Exhibitions 2003 of Children's Art Malaysia & Japan	Malaysia	NPO Corporation MAY Asaka Center "MAY library"
April 2003-March 2004	ASEAN-Japan Cultural Dialogue	TBD	Japan Foundation
April 2003-March 2004	Radio Program "Serba-Serba Negeri Sakura"	Indonesia(Surabaya)	Consulate-General of Japan at Surabaya

## ผนวก ง

## ตัวอย่างกิจกรรมในโครงการ ASEAN – Japan Exchange Year 2003

เดือนธันวาคม<sup>4</sup>

## December &lt;Japan/Thailand&gt;

Month	Programmes and Events	Venue	Organiser	
(In Japan)	2-Dec	Vietnam Collection in Kyoto 2003	Kyoto	ZEN PLAZA
	December 3-5	Meeting on Climate Changes on the Earth and Infectious Diseases	Miyagi	Tohoku University Graduate School of Medicine
	December 3-5	Seminar on ASEAN-Japan Cooperation for Sustainable Fisheries through SEAFDEC	Tokyo	Southeast Asian Fisheries Development Center (SEAFDEC)
	December 5-14	Southeast Asia Film Festival	Tokyo	Japan Foundation
	December 6-14	Japan-Singapore Student Conference	Tokyo	Japan-Singapore Student Conference
	December 8-17	Malaysia Singapore Day	Osaka (Umeda)	HIPPO FAMILY CLUB

<sup>4</sup> <<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/asean/year2003/program12.html>>

10-Dec	Asia Future Leaders Summit	Fukuoka	Ministry of Foreign Affairs, Fukuoka Prefecture, Mainichi Newspaaers, RKB Broadcasting
December 10-March 5, 2004	ASEAN Food and Beverage Exhibition	Tokyo	ASEAN-Japan Centre
11-Dec-12	Japan-ASEAN Commemorative Summit	Tokyo	Ministry of Foreign Affairs
<u>11-Dec-12</u>	<u>Japan-ASEAN Joint Dance Performance</u> <u>"Rainbow of Dance Part 8"</u>	<u>Tokyo</u>	<u>Japan Asia Fine Arts Association</u>
16-Dec	ASEAN-Japan Symphony Orchestra Concert	Tokyo	Association of Japanese Symphony Orchestras
17-Dec	"Tourism Summit 2003" in Commemoration of ASEAN-Japan Exchange Year 2003	Tokyo	Tourism Industry Association of the Japan, Nippon Keidanren
December 18-2004 January 25	ASEAN Contemporary Arts Exhibition	Fukuoka	Asian Contemporary Arts Exhibition Organizing Committee
21-Dec	"J-ASEAN Pops" (Japan-ASEAN Pop Music Concert)	Yokohama	Japan Foundation

	December	BJFA & BEnA members under Eco Tech visit to Japan	Tokyo	Brunei Japan Friendship Association (BJFA), Brunei Energy Association (BEnA), Brunei Liquefied Natural Gas Company (BLNG), Japan Brunei Friendship Association (JBFA)
	December	Exchange Programme for ASEAN High School Students	Tokyo	AFS Japan Association
	December	Exchange Programme for ASEAN High School Students	Japan	Japan AFS Association
	December	Thway -Japan- Myanmar collaboration film	Tokyo	Production Committee of "Thway"
	December	Ceremony Commemorating "ASEAN-Japan Exchange Year 2003"	Tokyo	Ministry of Foreign Affairs
(In ASEAN)	December 1-2	Youth and P.E. teacher training Festival	Cambodia (Phnom Penh)	NPO/Heart of Gold
	December 1-12	Japan-Singapore Partnership Programme for 21st Century "E-Commerce"	Singapore	JICA, Department of Foreign Affairs of the Singapore
	4-Dec	Myanmar Harp and	Myanmar	MIWA SHOHO

	Traditional Musical Instrument Concert	(Yangon)	
December 5-6	Okinawa Traditional Folk Entertainment	Brunei	Embassy of Japan in Brunei, Japan Foundation
5-Dec-06	Japanese Animation Film Show	Cambodia (Phnom Penh)	Embassy of Japan, Ministry of Culture and Fine Arts
6-Dec	The 7th Japanese Speech Contest	Cambodia	Embassy of Japan in Cambodia, Japanese Language Teachers' Association
7-Dec	Japan-ASEAN Joint Dance Performance "Rainbow of Dance Part 8"	Thailand	Japan-Asia Fine Arts Association
December 7-9	ASEAN Forum on Foods, Nutrition & Health Education	Vietnam	JICA Expert of Tokushima, School of Nutrition, University of Tokushima
December 7-13	Indonesia-Japan Today "What's in Your Pockets?"	Indonesia	Students Secretariat of Japanese Language Course (HIMAJE), Faculty of Culture, University of Gadjah Mada
December 7-27	Music For Vietnam Project	Vietnam (Hai Phong, Hanoi, Hue, Danang, HCMC)	Asia Creations, Japan

December 8-12	The 6th Hitachi Young Leaders Initiative	Thailand	Hitachi, Ltd.
13-Dec	Ram Wong Bon Odori	Thailand (Bangkok)	Japanese Association in Thailand
15-Dec	Nursing care and welfare culture exchange association	Vietnam	Chuo College of Social Work
16-Dec	Seminar on Japanese Tourism (Laos)	Laos (Vientiane)	ASEAN-Japan Centre
December 17-18	Probolinggo Toward Green and Free Pollution City Seminar on Environmental Cooperation Program for Asia (ECPA)	Indonesia (East Java)	Mie Prefecture
18-Dec	Seminar on Japanese Tourism (Vietnam)	Vietnam (Ho Chi Minh)	ASEAN-Japan Centre
21-Dec	"ASEAN-Japan Exchange Year 2003" Friendship Tea Gathering	Singapore	CHADO URASENKE TANKOKAI SINGAPORE ASSOCIATION
December 20-21	December Performance "The Nut Cracker"	Thailand	Bangkok City Ballet
22-Dec	David wong, Jun Ikebe Duo-Solo recital	Singapore	David wong, Jun Ikebe
27-Dec	Secondary School Chorus Festival in Phnom Penh	Cambodia (Phnom Penh)	Embassy of Japan, Phnom Penh City, Ministry of Education, Youth and Sports

December- March 2004	Kyoto-Yogyakarta Childrens' Art Exchange Programme	Yogyakarta Special Territory	Kyoto Prefectural Board of Education
December	Thway-Japan-Myanmar collaborative film	Myanmar	Production Committee of "Thway"

ผนวก ๑

ชุด Computer Graphics ของโครงการ ASEAN – Japan Exchange Year 2003

ซากุระ ซานาเอะ<sup>5</sup>

"ASEAN - Japan Exchange Year 2003"

CG Goodwill Ambassador has been appointed!



Sakura Sanae

A Japanese lady, created by computer graphics, has been appointed as a goodwill ambassador of Japan for ASEAN-Japan Exchange Year 2003.

Her name is Sakura Sanae, representing Japan's image (SAKURA-cherry blossoms) and replacing letters of ASEAN (SANAE). She is 21 years old, born in 2003 from a PC. As a symbol of the Exchange Year of the Japanese side, she will play a role in announcing to the public the Exchange Year and its commemorative events including J-ASEAN Pops to be held in Yokohama.

---

<sup>5</sup> <http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/asean/year2003/cg2.html>